



PORTES
lès valence
VILLE

FESTIVAL KM 106

du 13 au 18 juillet 2009

"CARNETS DE VOYAGE"

Johnny Clegg
samedi 18 juillet
place
de la mairie



ÉMISSION VALLEYS FM PRODUIT
www.cheriefm.com

Édito

Un festival à Portes-lès-Valence !
Une semaine pendant laquelle votre ville s'anime,
sous l'impulsion des artistes, des associations et des
habitants...

Le festival, c'est d'abord un nom : "Km 106", pour
que, au lendemain de son 100^e anniversaire, notre
commune se rappelle d'où elle vient.

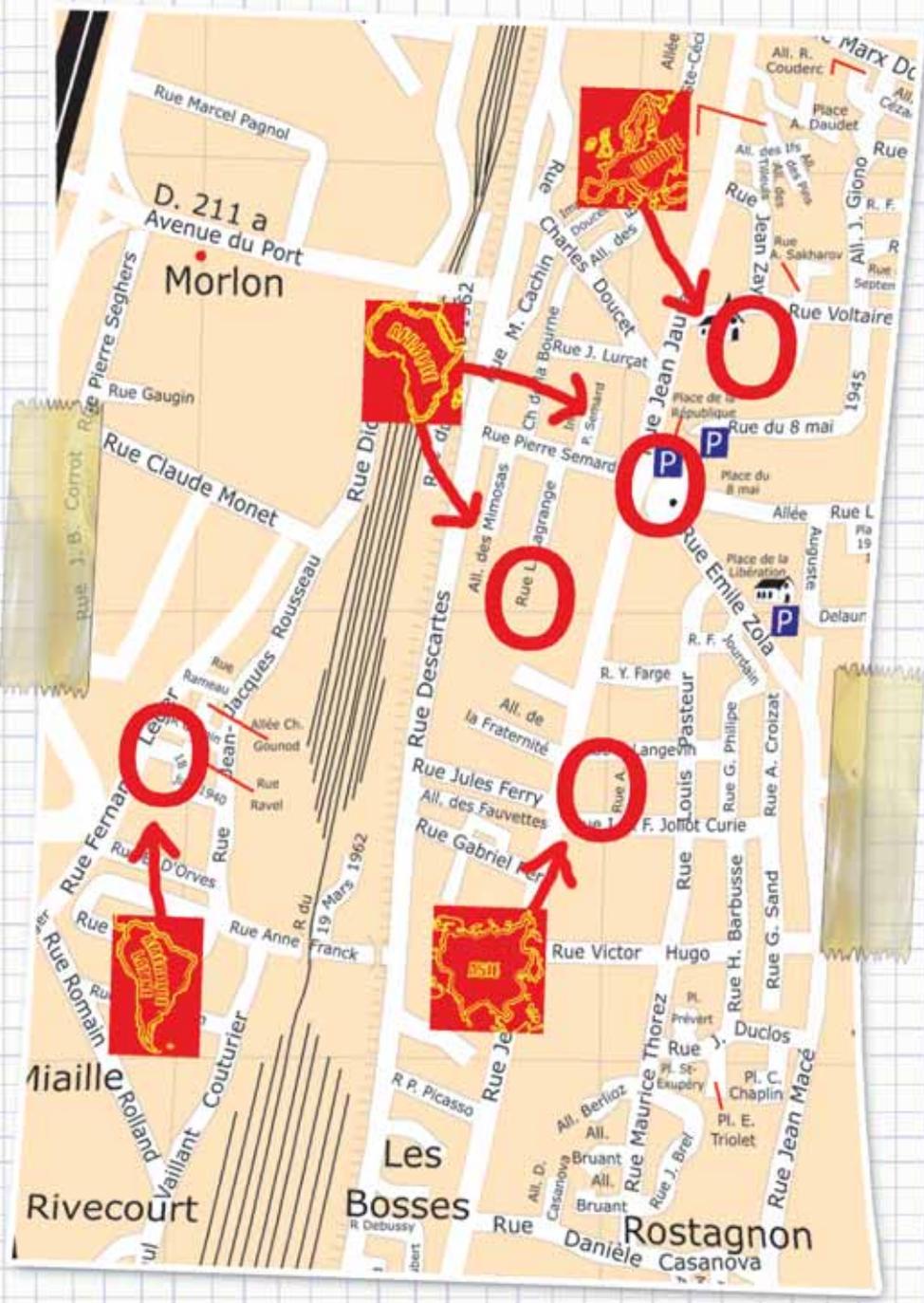
Le festival, c'est aussi l'expression d'une politique
fondée sur nos ambitions pour les Arts et la
Culture : encourager la création et la diffusion
artistiques et permettre l'accès, pour tous, à une
culture variée et de qualité. Ainsi des troupes
locales aux célébrités internationales, chaque
artiste trouve sa place et, de la musique à
la sculpture, en passant par le théâtre et
la danse, tous les arts s'expriment.

Le festival, c'est enfin un concept : chaque
année une nouvelle thématique qui permet de
parer notre ville d'un voile de fête et vous
invite à (re)découvrir ses quartiers et vivre
une semaine d'émotions, de rencontres et de
partage...

Alors, à vos carnets... et bon voyage !

Pierre Trapier,
Maire

Marijolaine Borde,
Adjointe au Maire
Arts, Culture,
Animations.



Rue J.-B. Corrot

Rue L. Delaunay

À travers mon carnet de voyage,
je souhaite vous faire partager
mes souvenirs et vous faire découvrir
toutes les manifestations
que vous pourrez voir
suivant vos envies et vos goûts.

Mon carnet est un voyage dans
le monde et sera votre voyage
dans le Festival Km 106.

Quatre quartiers de votre ville
représenteront quatre continents,
l'Afrique, l'Amérique Latine,
l'Asie et l'Europe
et les animations présentées
seront aux couleurs locales
de tous les pays.

Bon voyage...

Ateliers sculpture

Sculptures sur pierre, bois et terre. Rencontre avec des artistes et initiation jeune public.

Du lundi 13 (après midi) au samedi 18 juillet, de 9 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 18 h.

Entre le Train-Théâtre et le Centre Culture

En passant à côté du Train-Théâtre, j'ai rencontré 3 artistes en plein travail. Eric Bayoud, Guy Putinier,

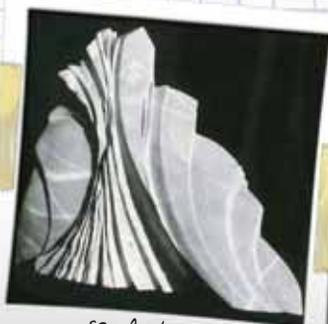
Roger Dumoyer, ils m'ont parlé de leur art.



sculpture d'Eric Bayoud



sculpture d'Guy Putinier



sculpture d'Isabelle Milleret



sculpture d'Roger Dumoyer

Avec Isabelle Milleret et les jeunes de la MJC et du centre de loisirs, j'ai pu m'initier à quelques techniques de la sculpture sur pierre.

Expositions

- L'Afrique (*Burkina Faso et Madagascar*)
Mardi 14 de 19 h à 23 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 15 h à 17 h 30
Samedi 18 de 14 h à 18 h 30
Centre Culturel Louis Aragon

- Mouvement Chiapas (*Mexique ethnique sur la dernière frontière*)
Mercredi 15 de 18 h à 23 h
Samedi 18 de 14 h à 18 h 30
Salle Fernand Léger

- "Exodes (Mégalopoles)" de Sebastiao Salgado
Jeudi 16 de 18 h à 23 h
Samedi 18 de 14 h à 18 h 30
Maternelle Anatole France

- Caravane humanitaire Babel Caucase
Vendredi 17 de 18 h à 23 h
Train-Théâtre

Lundi 13 juillet

Soirée d'inauguration

Place de la mairie



- De 22 h à 22 h 30, feu d'artifice (10 tableaux pour un voyage dans les îles)
- De 22 h 45 à 1 h 45, soirée animée par l'orchestre Mascara



J'ai vu des palmiers
de mille feux... Un
artifice de couleurs,
Une féerie.

Pour sûr... Mascara m'a fait bouger...

Ces 8 artistes, qui jouent, dansent
et chantent en direct, se sont réunis
pour un dessin
commun...

Nous faire
voyager !



Mardi 14 juillet

Le Tour du Monde en 240 minutes

Parc Louis Aragon

De 14 h à 18 h (*animations jeune public*)

- Une yourte pour le spectacle de mimes par la compagnie Zinzoline "Les chapeaux enchantés".
- Une tente touareg pour des jeux de société du Monde par l'association Archijeux.
- Un tipi pour un atelier de construction de tipi en carton proposé par la base nature vercors.



Mardi 14 juillet

Le Tour du Monde en 240 minutes

Parc Louis Aragon

De 14 h à 18 h (*animations jeune public*)

- Une roulotte pour un groupe de musique Zmala (concert et contes musicaux).
- Le petit train à vapeur de l'association Vapeur Vive pour une balade autour des habitations (*petits et grands*).



Avec ZMALA j'étais en voyage entre le Québec et la Scandinavie dans une ambiance balkanique. J'ai emprunté avec eux les passages secrets de correspondances entre les cultures..



Mardi 14 juillet

Exposition sur l'Afrique

Centre culturel Louis Aragon

- À 19 H, vernissage de l'exposition sur l'Afrique (Le Burkina Faso et Madagascar)
- De 19 h à 23 h rencontre avec un artiste (Association "Partage sans Frontière")

Je vous présente l'association "Partages sans Frontières" qui poursuit deux buts essentiels : informer et agir, par le financement de projets, sur la situation dans le tiers monde.

À Madagascar

De nombreux groupes de jeunes ruraux sollicitent leur appui financier, généralement très modeste, pour l'achat de matériel agricole ou scolaire, pour la construction de greniers à riz. L'association apporte aussi une aide financière pour la construction ou l'agrandissement d'écoles, de dispensaires, pour la réhabilitation d'hôpitaux de brousse. Depuis plusieurs années, l'association soutient un orphelinat.

Au Burkina Faso

Depuis plus de dix ans PSF travaille avec des groupes de producteurs dans la région de Bédougou. Le soutien est apporté aux jeunes comme aux femmes. Par ailleurs, PSF soutient une des coopératives scolaires de la ville de Réo.

Mardi 14 juillet

Soirée africaine

Place de la mairie



- De 20 h à 23 h, Marché de l'artisanat africain (*associations : Artisans du Monde, Agic ABCD, Arc-en-Ciel, Mogoya, ASCFT*)
- De 20 h 30 à 21 h, de 21 h 30 à 22 h et de 23 h 15 à 23 h 30, la Complet'Mandingue (*orchestre de balafons*)



LA COMPLET' MANDINGUE. Orchestre de balafons portables, aux horizons subtils et colorés, joue ses compositions originales traditionnel mandingue où se mêlent jeux de rythmes et mélodies envoûtantes. Ces musiciens "tout terrain" à l'énergie et l'humour communicatifs, aiment interpeller, faire voyager, danser ou sourire. Leur répertoire est constitué de compositions festives (reggae, ska et salsa), de musiques traditionnelles du Burkina Faso et de morceaux populaires (La plus Bath des Java, Couleur Café...).

Au parc Léo Lagrange

- De 20 h 15 à 21 h 45, repas africain par l'Association Sociale et Culturelle Portoise. 13 euros.
(Pensez à réserver auprès de Carole Jeunehomme, du service animation de la mairie : 04 75 57 95 48)



Mercredi 15 juillet

Capoeira - Exposition

Salle Fernand Léger et son parking

- De 15 h à 16 h 30, atelier jeune public (secteur jeunesse MJC), capoeira avec l'association Tempo Soleil.
- De 18 h à 19 h, vernissage de l'exposition sur le mouvement chiapas (photos aquarelles "Mexique ethnique sur la dernière frontière" oeuvres de Janet Schwartz complétées par celles d'Isabelle Bré).
Représentation de l'atelier jeune public.



Je vous présente 2 photos de cette magnifique exposition. Ces deux femmes photographes partagent la même passion où l'on ressent la tendresse.

le respect pour les enfants, les hommes et les femmes à la peau couleur de la terre.



Mercredi 15 juillet

Concert - Capoeira

Salle Fernand Léger et son parking



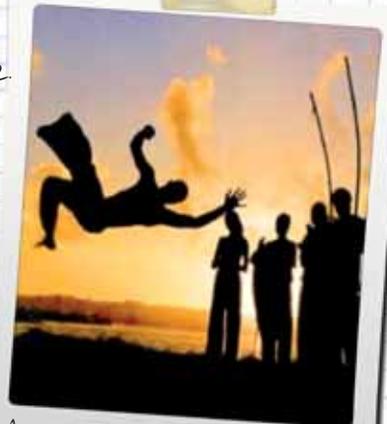
- De 21 h à 21 h 20, spectacle de capoeira traditionnelle de l'association Tempo Soleil
- De 21 h 35 à 22 h 20, concert du groupe Salsa No Màs la banda.
- De 22 h 35 à 22 h 55, spectacle de capoeira acrobatique de l'association Tempo Soleil.



J'ai rencontré ce groupe "Nos Mas La Banda", ils m'ont fait partager dans un esprit de convivialité et de simplicité leur musique latine, dansante et énergique. On est passé de la salsa au chacha

sans oublier la rumba. J'ai voyagé avec eux au coeur de l'Amérique latine dans une ambiance festive et généreuse.

Après beaucoup d'entraînement j'ai réussi, à mon niveau, quelques figures de Capoeira, art martial brésilien, mélange de lutte, d'acrobaties et de musique. Une roda (ronde en français) de chants et ses rythmes.



Association Tempo Soleil



Jeudi 16 juillet

Théâtre d'ombres
Exposition

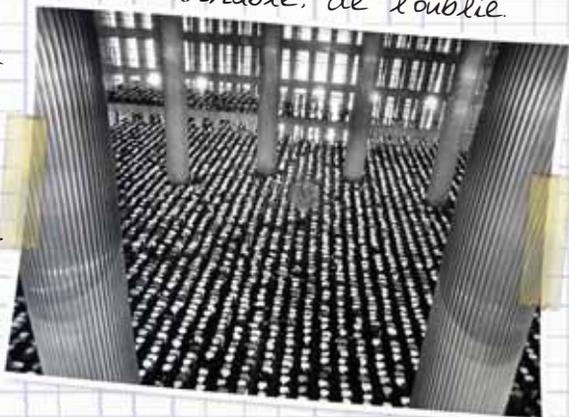
Maternelle Anatole France

- De 15 h à 16 h 30, atelier jeune public (secteur jeunesse MJC), théâtre d'ombres avec la compagnie Samildanach.
- De 18 h à 19 h, vernissage de l'exposition "Exodes (Mégalopoles)" de Sebastiao Salgado.
Représentation de l'atelier jeune public.



Je vous invite à découvrir à travers l'exposition "Exodes (Mégalopoles)" de Sebastiao Salgado, les ravages de la mondialisation. Sebastiao est un homme qui transcende toutes les frontières, géographiques, sociales ou politiques, celles de l'inaccessible, de l'inénarrable, de l'oublié.

Ses clichés, invariablement à la croisée de deux expériences, expriment toujours deux visions, la sienne propre, qui expurge une idéologie et celle si puissamment évocatrice, de celui qui s'est invariablement offert à la prise de vue.



Jeudi 16 juillet

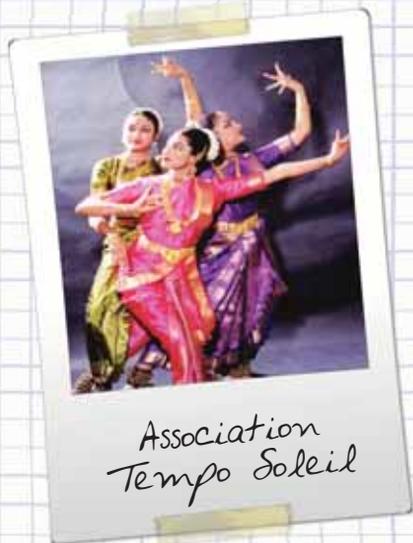
Danse bollywood

Théâtre d'ombres

Maternelle Anatole France



- De 21 h 15 à 21 h 45, spectacle de danse bollywood par l'association Tempo Soleil.
- De 22 h à 22 h 50, théâtre d'ombres avec la compagnie Samildanach "Le Pêcheur et sa Femme".
- De 23 h à 23 h 20, spectacle de danse bollywood par l'association Tempo Soleil.



Je suis impressionné par cette danse bollywood, un mélange de modernisme et de traditions, rythmée et virevoltante, une signature de la société indienne pleine de charme, cette danse ne connaît aucune limite de frontière ou de langue. Portée par le cinéma, sa popularité est grandissante. Francie Nakhdiavani est l'intervenante pour ce spectacle.



Vendredi 17 juillet

Cirque - Exposition

Parking de l'école Voltaire

-- De 15 h à 16 h 30, atelier jeune public (enfants du centre de loisirs), initiation au cirque avec Cirque D Marche.

Train-Théâtre

-- De 18 h à 19 h, vernissage de l'exposition sur la caravane humanitaire Babel Caucase (20 reproductions d'un carnet de voyage) avec un concert du groupe Astella Trio.

Démonstrations de l'atelier jeune public.

Comme moi, ils ont fait leur carnet de voyage de leur caravane de solidarité culturelle. Elle a été menée par une soixantaine d'artistes dans 8 camions attelés pour d'incroyables rencontres musicales, gastronomiques.

équestres, dans les villages d'une Géorgie déjà sous blocus Russe.

Cette caravane humanitaire Babel Caucase a rejoint les camps de réfugiés tchéchènes en Pologne.

Artiste :

Jérôme Guerry



Vendredi 17 juillet

Concert - Sculptures

Devant le Train-Théâtre



- De 21 h à 21 h 30, concert swing du groupe Astella Trio.
- De 21 h à 23 h, échanges avec les sculpteurs autour de leurs oeuvres. Exposition des réalisations des enfants de la MJC et du centre de loisirs.

J'ai apprécié cette ambiance manouche avec Astella Trio, groupe composé de Gavino Ruggioni et Grégory Aubert aux guitares et Paul Cura à la contrebasse. Un répertoire autour du jazz, des valse manouches sur une musique efficace ouverte à tous les publics. Tout ceci pour accompagner les sculpteurs dans leur habillage de lumière.



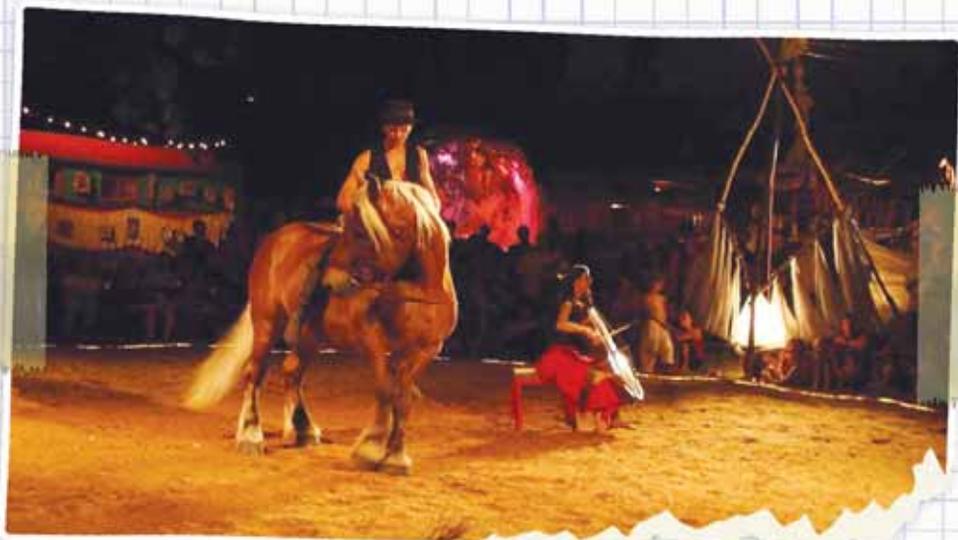


Vendredi 17 juillet

Cabaret Équestre

Parking de l'école Voltaire

-- De 20 h 30 à 21 h 30, cabaret équestre de la Bizz'Art Nomade.



J'ai passé un moment de cavalparade avec le Cabaret équestre de la Bizz'art Nomade.

J'ai découvert une bande de Haidouks, mi-Don Quichotte, mi-Robin des Bois qui prennent d'assaut la cité afin d'en libérer les âmes esseulées.

J'ai vécu une aventure où se sont mêlés chevaux, comédiens, musiciens, plasticiens.

Vendredi 17 juillet

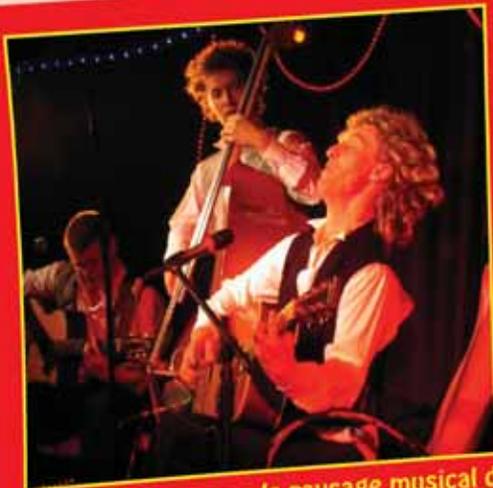
Concert

Parking de l'école Voltaire



- De 21 h 45 à 23 h, concert de musique Tsigane du groupe Les Bretons de l'Est.
- De 23 h 15 à 00 h, cabaret tsigane de la Bizz'Art Nomade

Alors là, les Bretons de l'Est,
je peux vous dire que c'est à voir...
et à entendre...



LES BRETONS DE L'EST
Passant des rives du Danube à celles de la Méditerranée, jusqu'en Andalousie avec un détour par la Nouvelle-Orléans, leur musique est chaleureuse, rythmée et festive. Teddy Griveau à la guitare rythmique, Sylvain Mychikh à la contrebasse et Nicolas Mychikh le guitariste soliste et compositeur ont écumé les scènes nationales de l'est à l'ouest. Un groupe dont la réputation scénique se répand comme une trainée

de poudre à travers le paysage musical de l'hexagone et au delà... Leur répertoire a comme influences les musiques de l'Est, tziganes, klezmer, gypsie, manouche, jazz, blues etc.... Un spectacle déjantés, surréaliste, poétique et burlesque. Ils ont joué avant : sanseverino, thomas dutronc, manu katché, lodjo... et dans des festivals tels que : crest jazz vocal (crest), tzigania (marseille) et beaucoup d'autres...

Samedi 18 juillet

Commerce équitable - Poèmes

Parking salle Fernand Léger, de 14 h à 19 h

- Stands de commerce équitable avec l'association Partages sans Frontière.
- Réalisation de poèmes sur le voyage (à la demande).

*Je pense que vous pouvez coller
votre poème ici sur cette page.*

Samedi 18 juillet

Concert - Danse
Repas mexicain

Salle Fernand Léger et son parking



- À 14 h, concert de Steeldrum (musiques des îles) par le groupe Banda Bidon (14 musiciens).
- À 15 h, cours collectif de danse salsa et cha cha par l'école de danse du Centre JC Chambaud.
- De 19 h à 20 h 30, repas mexicain, par l'association L'Oubliette (Le Louis XI), 13 €.

(Pensez à réserver auprès de Carole Jeunehomme, du service animation de la mairie : 04 75 57 95 48)

Ce steel band, d'une quinzaine de musiciens animera le village latino avec un répertoire musical rythmé et festif . Du rock classique en passant par la biguine ou la salsa...

l'ambiance est assurée !

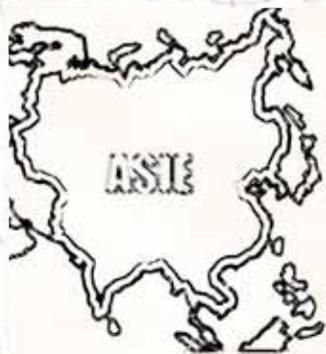
Steelband (steeldrum)



**BANDA
BIDONS**
steel band



Samedi 18 juillet



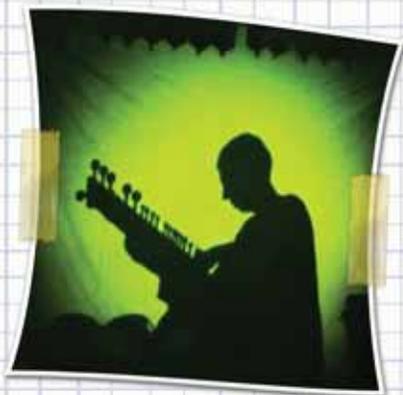
Parfums - Portrait - Sumos
Arts martiaux
Repas asiatique

Cour de la maternelle Anatole France

- De 14 h à 20 h 30 : Les parfums du monde - Portrait (à la demande) - Combats de sumos gonflables.
- De 14 h à 18 h, initiations et démonstrations de sports de combat asiatique (*Kendo, Iaido, Chanbara, Nanbudo*).
- De 19 h à 20 h 30, repas asiatique par l'UGSP, 13 €, accompagné par de la musique indienne de Karim Amari dans le respect de la tradition classique de l'Inde du Nord. (Pour les repas pensez à réserver auprès de Monsieur Chambaud au 06 73 85 65 37 - ou club@ugsp-gym.net)



Un combat de sumos...



J'ai écouté de la musique indienne !

Celle de Karim Amari qui respecte la tradition classique de l'Inde du Nord. Au Maharashtra, auprès du maître "Ustad Usman Khan", il a passé ses 10 dernières années dans l'apprentissage du sitar indien, dans le style, dit "Khayal", il étend ses recherches musicales en polyrythmie.

Pour compléter mon carnet de voyage, vous pourriez si vous le souhaitez coller sur cette page votre portrait.

Samedi 18 juillet



Cirque - Écrivain public

Parking de l'école Voltaire

De 14 h à 19 h

- Atelier de cirque par l'association Jongle avec la vie
- Écrivain public (écriture et envoi de cartes postales à la demande) par la Compagnie Sans Paradis Fixe.



J'ai toujours aimé
les cartes postales..
en écrire,
en recevoir,
en donner,
en envoyer,
regarder les images,
voyager.

Si vous aimez les
timbres, la poste,
préférez l'encre
à l'ordinateur,
alors faites
comme moi,

venez, envoyer des mots et des
images au reste du monde et aux personnes que vous
souhaitez grâce à l'écrivain public de cartes postales
de la Compagnie Sans Paradis Fixe.

À l'heure d'Internet, la carte
postale fait de la résistance...

Samedi 18 juillet

Mandala - Fanfare
Repas Balkans

Parking de l'école Voltaire



- À 17 h, atelier de réalisation de Mandala par les Jardiniers de l'Imaginaire.
- À 18 h, animations par la fanfare Vagabontu (Moldavie)
- De 19 h à 20 h 30, repas des Balkans par l'association Bizz'Art Nomade, 13 €. (Pensez à réserver auprès de Carole Jeunehomme, du service animation de la mairie : 04 75 57 95 48)

Avec les Jardiniers de l'Imaginaire, j'ai compris le rituel du Mandala. Jérôme Guerry, Christina Bellagamba, Nadine Nacinovic, Norma Carbonare, d'autres artistes de passage,



investissent un site naturel ou urbain et construisent un parcours artistique avec comme axe de réflexion : "Comment sensibiliser le public à sa relation à l'environnement ? Sensibiliser à travers l'artistique, émouvoir, toucher du doigt ou effleurer cette nature, parfois dé-naturée..." venez partager leur vision et transformer le paysage à travers une œuvre collective où chacun apportera sa pierre.

Samedi 18 juillet

Tremplin - Fanfare

Place de la mairie

- De 20 h 30 à 20 h 50, présentation du vainqueur du tremplin du samedi 20 juin (fête de la musique).
- De 21 h à 21 h 30, déambulation puis concert fixe sur la scène par la fanfare Vagabontu (Moldavie).

Je suis ravi de les avoir connus ces Vagabontu, musiciens virtuoses aux rythmes chaleureux qui font crépiter le grand feu de joie qui brûle depuis toujours dans l'âme du peuple tzigane. Tous sont nés dans les villages de Moldavie, ils se sont rencontrés dans les mariages



Fanfare Vagabontu

Photo : Richard Melka

et les baptêmes locaux par son souffle chaud et cuivré, la fanfare célèbre l'âme tzigane dans des fêtes incandescentes. Leur tourbillon de vents venu de l'Est entraîne tout sur son passage, symbole fort d'une fanfare facétieuse et joueuse, frénétique et ravageuse.

Samedi 18 juillet

Concert Johnny Clegg

Place de la mairie

De 21 h 45 à 23 h 15



Je vous présente le retour du "Zoulou blanc".
Je me souviens avec envie, du feu que
Johnny Clegg avait allumé avec toute sa bande
en juillet 2005. Mes retrouvailles, avec cette
icône planétaire, viennent finalement
célébrer plus de trente années
de succès musicaux mais aussi
de militantisme, de
luttres pour une
justice et une



égalité
plus partagées.
Le temps passé
mais il est toujours là,
à poursuivre sa carrière.

Avec une sérénité à toute épreuve. Clegg incarne
toujours cette world musique hybride qui allie pop-
rock, funk, musique traditionnelle sud-africaine
et reggae. Un nouveau chapitre cette année avec
la sortie d'un nouvel album.

En cas de pluie, repli à l'Espace Cristal,
pour les animations du mardi, mercredi, jeudi et vendredi.

Je vous rappelle, les séances de cinéma en plein air au parc Léo Lagrange :

- Mardi 7 juillet à 22 h.
Le voyage de Chihiro
- Mardi 21 juillet à 22 h.
Into the wild
- Mardi 28 juillet à 21 h 30
Frères des mers (cinéma/concert)

Mairie de Portes-lès-Valence - Place de la République
BP 1 - 26800 Portes-lès-Valence
Tél. : 04 75 57 95 00 - Fax : 04 75 57 95 12
Service Animation : Tél. : 04 75 57 95 48
Site internet : www.ville-portes-les-valence.fr



Je vous annonce aussi qu'il y a d'autres manifestations dans la région valentinoise comme

Le festival d'été de Valence, du 9 au 17 juillet
vendredi 3 juillet - 21 h 30 : La Traviata
jeudi 16 juillet - 21 h 30 : Jane Birkin
www.mairie-valence.fr

Les fêtes du Rhône du 3 au 6 juillet
Bassin des Jutes de Bourg-lès-Valence
www.ville-bourg-les-valence.fr

Festival du lac aux étoiles
mercredi 1er juillet à Étoile, soirée théâtre
vendredi 3 juillet à Beauvallon, soirée musicale
samedi 4 juillet à Beauvallon, soirée cirque
mercredi 8 juillet à Étoile, soirée cirque
mercredi 15 juillet à Étoile, soirée musicale
mercredi 22 juillet à Étoile, soirée cirque